ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 12 DECEMBER 1961 | No. 4214

Bringamentu entre ehercitonan Congoles y Nacionnan Uni ta sigui cu mes furor

NEW YORK, 12 di dec.— Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York, qu te diasabra nuebe militar di e forzanan di guerra di nacionnan Uni a muri na e operasionnan na Katanga, entre otro 4 Indio, dos Sueco, dos Ethiopes y un Irlandes. Nan a perde 14 solda y tabatin 24 herida.

Un portavoz na Elisabethstad a anuncia, qu un avion Katanges a laga ayera nochi 5 bom cai riba e aeropuerto cerca di Elisabethstad.

E lider di e delegasion Mericano Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa ayera den un entrevista dilanti di television, qu e situacion na Katanga a bira agudo. Door di nengamento di Tsjombe pa negosha.

Ora qu nan a puntre, qu si e accion di Nacionnan Uni lo stroba e comunismo den central Africa Stevenson a responde: „Nada no ta mas leeuw for di berdad".

Segun e e peliger comunismo ta mas peligroso si e estado Congoles cai for di otro.

E secretario general di Nacionnan Uni a bisa, qu nan a pone tur e paisnan qu ta miembro na altura di e fin di e accion di Nacionnan Uni. E accionnan aki a wordu provoca door di un serie di ataquenan riba soldanan y funcionarionan di Nacionnan Uni. Nos a cuminza qu gran disgustu qu e accionnan aki, ora qu nos a mira qu ta inutil di sigui qu negoshashennan. Nan lo sigui qu e operasionnan te ora nan alcanza e finnan propuesto.

HUIDA PA BERLIN WEST

BERLIN, 12 dec. — Di diasabra anochi te awe mainta 15 refugiado for di Berlin Oost a anuncia nan mes cerca polis di Berlin West.

Entre nan tabatin tres miembro di e guardia di frontera di Berlin Oost y un polis di rafico. rPobablemente un di e Oost Berlinesnan a muri na nan huida pa libertad. Den anochi un boto cu polis di Oost Berlin a registra e Rio Spree, cu ta curi den e sector Britanico, den cercania di e edificio „Rijksdag" cu ta keda den cercania di Berlin Oost nan a hanja despues cu nan a busca mei ora un hende cu a hoga, cu probablemente e muri caba durante su huida pa Berlin West.

ANIVERSARIO DI KORPS MARINIERS A SER CELEBRA

SAVANETA, 12 dec. — Aniversario di Korps di Mariniernan a ser celebra diasabra nochi den longroom di Mariniers-kazerne na Savaneta na un manera exitoso. Masha hopi a duna oido na invitacion di comandant di kazerne A. Heinen pa asisti na e celebracion aqui. Denter dje presentenan nos a mira entre mas: ministro Figaroa, Gezaghebber F. J.C. Beaujon y senjora y hopi otro prominentenan foi comunidad arubano. E baile cu a encerra e anoci aqui por yame libremente un gran exito.



Aki nos ta mira Sinterklaas acompanja pa su dos Zwarte Pietnan, den un dje lugarnan cu nan a bishita, rondona pa hendenan cu ta saboreando e Amstel Pico de Oro.

Hopi animacion pa inauguracion di Autorama Motor Company

ORANJESTAD — „Despues di lunanan largu di preparacion y organisacion, nos ta 'sina leuw cu awe nos por habri Autorama Motor Company N.V. oficialmente pa e publico", tabata palabra cu un dje directornan dje sociedad, senjor Fred Wong a usa durante su discurso di apertura. Despues sr Wong ta duna un bonbini na e invitadonan, entre cual nos a mira gezaghebber di Aruba sr F.J.C. Beaujon, diputado I. de Cuba, ir F. Boot di Elmar, sr E. Zadoks di Aruba Trading Company, director di H.B.U., sr J. F. Lanz, y diferente otro mas.

Gezaghebber senjor F. J. C. Beaujon, a dirigi algun palabra na e directiva den cual e ta elogia nan pa nan iniciativo, y nan intento pa trece bon servicio pa donjonan di autonan, y tambe nan intencion pa duna algun hoben Arubano e oportunidad di sinja e oficio aki den nan garashi, cual ta bao direccion di un experto cu specialmente a ser manda di e fabrica na Alemania pa traha cu e autonan en kestion. Gezaghebber Beaujon ta felicita e directiva y ta deseanan exito cu Autorama.

Manera a ser publica caba den edicionnan anterior, Autorama ta representa e autonan Volkswagen y Peugeot. Nan ta percura pa un bon servicio, y ademas den termino di un anja nan ta spera di tin algun hoben local cu ta perfectamente getraind pa duna servicio na e autonan aki. Senjor Helmut Buchmann, e technico Aleman kende specialmente pa esaki ta na nos isla, ta garantisa esey. Senjor Herbert Schnog, director technico dje sociedad, ta encarga cu instruccionnan technico pa e autonan marca Peugeot, cual ta orgullo di industria di automobil frances. Otro director cu nos no a menciona ainda ta senjor A. W. Tjong kende ta encarga cu e parti comercial huntu cu sr. Fred Wong.

Den oranan di atardi tabata specialmente habri pa e publico en general. Cantidad di hende a mustra nan interes pa e autonan chikito aki, cu dia pa dia ta bira mas popular. Manera nos a anuncia anteriormente tabatin doorprize atractiva pa e bishitantenan. Na momento aki ya e numbernan dje ganadornan a keda anuncia, cual nos ta publica aki bao: Di prome premio a bai pa senjor Victor F. Coffie, di Costa Rica straat nr. 6. El a gana un bunita time-clock radio, cu number 196. Di dos premio, number 77, a bai pa sr. G. R. Hassang, di P. Hendrikstraat 43, San Nicolas, kende a hanja un radio di auto. Di tres premio tabata pa sr. S. den Heijer, director di Banco Popular, kende cu number 185, tabata asina fortunado di gana un botter di whisky, y di cuater premio, number 120, a bai pa senjor S. D. Geerman, di Standard Ville 19, kende a gana e botter di binja.

Di nos parti nos ta desea e sociedad nobo aki hopi exito.



Esaki ta edificio di firma Licores Aruba N.V., na Oranjestad, cual recientemente, especialmente cu binimentu di e producto maximo, Amstel Gold (Pico de Oro) a laga pinta nomber dje firma grandi 'riba e edificio. Dilanti nos ta mira sr Okki Posner, director di Licores Aruba N.V.

Castigu perpetuo exigi pa asesino

ORANJESTAD, 12 dec. — Oficial di Husticia den tribunal na prome instancia na Aruba durante e sesion dramatica di diaviernes u.p. a exigi castigu perpetuo pa e Colombiano di 30 anja di edad quende dos luna pasa huntu cu un yiu di Corsow di 15 anja a asesina un prostituta Colombiana.

Contra e hoben jiu di Corsow cu entretanto a cumpli 16 anja, mr. F. C. Flick a exigi un castigu di 15 anja. Ambos tabata acusa di asesinato — golpe mortal cu premeditacion — asina e acusacion a resona.

Durante tratamento dje caso aqui cu a ocasiona tantu tantu na Aruba como tambe na Corsow un gran intranquilidad, pasobra ta algun dia despues e autornan a ser arresta, e escena dje asesinato a bolbe rebiba den nos memoria y memoria di hopi otro. E Colombiano, quende mas bez caba tabatin trobbel cu poliznan a asesina e muhe na un manera bestial. El a busca ayudo dje hoben di 15 anja. Huntu nan a seonde waak e muhe — un dama particularmente bunita — quende cu manece tabata bai su pais cu 2500 dollar.

E principal autor a trata na choca e muhe mata, pero esaqui e no a logra. Turdi e muhe a ser tira abao den un cuarto chiquito, na cual ocasion ambos autor a pone un balki riba garganta dje muhe y cada un a bai para na un punta. Na e manera horrible aqui e muhe a ser mata.

Despues nan a desnude completamente y a pone dje manera ei riba su cama, pa parce cu ta un otro morto e victima a muri.

Pero recherche tabata sabi di arresta ambos autornan y por a ricibi elogio di oficial di husticia durante e sesion. Mr. Flick a jama e caso di asesinato aqui esun di mas horrible den historia di Aruba.

Durante e sesion a desenfrena un debate masha skerpi entre e abogado dje acusado principal, mr. O. Burghardt y e oficial. Na sacamentu di su sentencia mr. Flick a suplica mr. Bondam di castiga e hoben Curazolenjo como un adulto, pasobra e hecho cu el a comete no ta accion di un mucha.

Sentencia final ta aqui dos seman.

SINTERKLAAS A INTRODUCI "AMSTEL GOLD"

ORANJESTAD — Lemanan manera „Pronto e ta bini Aruba"! „E ta na smaak di tur Arubiano"! „Aruba a exigi'é - Aruba a hay'é"! y „Amstel Gold a yega", a ser usa ultimamente den corant durante e campanja di introduccion pa e cervez „Amstel Gold". Por cierto Amstel Gold a cai na smaak di tur hende. Tabata un bunita gesto di parti di Licores Aruba N.V. di a corda riba e „muchanan grandi", ya cu e cerbez a yega Aruba net dia di Sinterklaar, y cu na un estilo masha original Licores Aruba N.V. a organiza un Sinterklaas Amstel, kende a bishita varios cantina y restaurant, regalando Amstel Gold, den boca di pueblo ya conoci como Amstel Pico de Oro. Hopi mucha y hende grandi tabata sigui Sinterklaas di Amstel tur parti, gritando mas cos dushi, mas bandera, mas feneta, mas Amstel Pico de Oro, mientras cu den e bar y restaurantnan nan tabata grita, Amstel Gold, Pico de Oro pa tur hende, Amstel pa pueblo, y pueblo pa Amstel.

Indudablemente palabra di elogio ta na su lugar pa sr. Oiki Posner, e activo y dinamico director di firma Licores Aruba N.V., agente di Amstel cu tabata sabi, sin imita ningun hende, di a introduci su producto „Amstel Gold", Pico de Oro, na un manera masha original.

Amstel Gold ta un producto maximo y prestigioso cu ta e cerbez mas pidi pa su calidad extra-especial (6½%), y su smaak exquisito y perfecto. Amstel Gold (Pico de Oro, e nomber cu el a hanja na Aruba), ta elabora segun un recept secreto prepara pa expertonan despues di hopi anja di estudio.

INSTALACION CERCA GRUPO DI ARROWAKEN

SAN NICOLAS, 12 dec. — Diasabra nochi durante un campamento na Grape Field a tuma luga instalacion di un numero di mucha verkenner di Arowaken-groep di N.P.V. na Aruba. E solemnidad a tuma luga durante un kampvuur na cual ocasion nos a mira tambe districtcommissaris di NPV, sr A. Arends. E verkennernan, cu a ser promome na eerste klassers tabata Jerry Nisbet, Franklin Lake y Godfried St. Aubin. Luego seis verkenner mas a bira e anochi aki 2de klassers y siete 3de klassers.

E kampvuur a ser asisti entre mas pa kroonverkenners di Jamaica cu actualmente ta na Aruba, Sr. Stebe Chin. E tabata yuda tambe na instruccion dje verkennernan cu a ser promove awor. Tambe hopi major a duna prueba di nan interes pa e acontecimiento. Anochi hopi verkennernan di Arowaken a pasa ratunan benauwd ora cu nan campamentu a ser asalta pa tempestad formal cu casi a lastra e muchanan foi nan cama.

STA. CRUZ TA HANJA UN CONVENTO

ORANJESTAD — Ajera tardi pa cuat'or tabatin oportunidad pa duna prijs pa trabamentu di un convento na Santa Cruz pa e soeurnan Franciscanessen di San Antonio di Asten. E ofertanan tabata lo siguiente:

Petrona & Croes	ƒ 193.072.—
Bohama-Aruba N.V.	ƒ 205.290.—
Fa. Marcial Tromp	ƒ 211.750.—
Bouwmij. „Aruba" N.V.	ƒ 211.800.—

E trabao a ser duna na firma Petrona & Croes kende su oferta tabata mas abau. E convento nobo lo bini patras di St. Jozefschool, den cercania di Mariaschool. Tur e diesdos soeurnan kende actualmente ta traha na Santa Cruz lo bai biba den e convento aki. E convento ta ser construi cu lugar pa 16 soeur. E soeurnan Franciscanessen a cuminza nan trabao na anja 1858 den luna di augustus na scoolnan di Santa Cruz.

Nan ta administra aya Mariaschool pa L.O. cu 535 discipulo, e MULO-school mescla, cual ya ta na uso caba y cu pronto lo ser bendiciona cu 156 alumno, kleuterschool cu 100 mucha y Huishoudschool Inmaculata cu 60 mucha muhe.

E luga di alojamiento actual dje soeurnan ta un cos de lo mas triste. Algun di nan ta biba den un casita pega cu misa, e otronan ta drumi den localnan di un scool bieu. Moeder Overste dje soeurnan na Santa Cruz ta Soeur Maria Mechtilda.

ISABELITA APARICIO TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu diabierne proximo ta yega nos isla, e artista venezolana Isabelita Aparicio. Isabelita ta bini cu su conjunto de los Hermanos Aparicio, y nan lo duna diferente actuacion na nos isla. E fama cu e artista aki ta gosa ta tur parti conoci caba, te ta un dje estrellanan mas sobresaliente den e show di Renny Otolina den television di Caracas. Nos ta bolbe cu mas informacion tocante Isabelita Aparicio y tambe lo ser anuncia e lugarnan na unda e presentacionnan lo tuma lugar.

PIANORECITAL DI NADIA STANKOVITCH

ORANJESTAD, 12 dec. — Contrario dje concert hubenil asina tanto exitoso cu directiva di Culturele Centrum den cuadro di scool a organiza anteriormente, Cultureel Centrum tabatin un cantidad minima di hende ora cu Diasabra e pianista Nadia Stankovitsch a subi podio. E tantu actividadnan den otro direccionnan y pa diferente otro motibunan cu a influencia e mal checucion propagandista lo tin un gran parti di falta den e funcion aqui.

Indudablemente e bista den e sala naturalmente lo a duna e pianista masha poco inspiracion y propio confianza ora cu el a ocupa su luga tras di piano. Ta p'esei tabez nos pier haci nos mes e pregunta, cu esaqui por ta un dje motibunan cu Schubert's promptu qua, por a larga tras impresion asina equilibroso y rendi. Of por tabata nos scuchamentu na e esfera indiferente y ansioso den sala (ocasiona pa e stulnan bashi) por a haci asina tantu influencia riba nos cu nos no por a los nos suficiente foi luga y tempo?

Sinembargo den curso di anochi e musicienne aqui a pone nos dilanti di mas tantu vraagteken. Pasobra no obstante su gran muzikalidad, su smaak sobrio pero masha fini y sin lubida su gran poder tecnica riba e tereno aqui, nos no por hanja por chemplo un aclaracion pa e relativamente gran fracasonan. Ademas nos no por a aleja nos di e impresion cu foi Baile Rumania mes caba ya un y otro tabata exigi di mas di su forzanan fisica. Esaqui absolutamente no ta nifica cu no por hanja gran elogio pa e manera cu Nadia Stankovitch ta interpreta diferente obranan. Y nos no ta pensa e ora ei sol of special na e „Clair de lune", ora cu nos ta pretende cu Nadia Stankovitch tin e habilidad di por haci milagro cu su talentonan.

Ad Stenzen.





Ariba: E cuaternan di cual Autorama ta depende na prome lugar: Di robez pa drechi: sr F. Wong, J.A.W. Tjong, H. Schnog, y H. Buchmann. Den center: Cantidad di hende a haci uso di e invitacion pa admira e autonan, y cu chens pa gana un valioso doorprize, motibu cu cada hende cu drenta ta skirbi nan nomber y hanja un number. Nos ta mira sr. Schnug atendiendo un dje tantu mironesnan cu ta prubando nan suerte. Abau: Den un circulo e V.W. y Peugenot tabata exhibi den e garashi espacioso di Autorama.

GOBERNADOR ROTARY CLUB TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 12 dec. — Riba 13 di december Districts Gobernador di Rotary District 435, sr. Ramon Madriz Suere lo bin haci un bishita na Aruba.

Rotary District 435 ta contene e luganan Venezuela, Suriname y Antillanan Neerlandes. E ta consisti di 35 miembro cu 1141 miembronan pa e districto aqui. Cada anja Rotary ta scoge un district-Gobernador, pa e pone su mes na altura di su plannan y actividadnan.

Sr. Madriz Suere, cu ta ser acompanja pa su esposa, lo bai logeer den Aruba Caribbean Hotel.

E quier asisti na un reunion di directiva di Rotary Club Arubano y e ta pensa na tuma parti dia 14 di december na e diner di Pascu anual den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

District 435 ta un parti di Rotary International, cu ta consisti awor di 1151 club cu 511.000 miembro over di enter mundo.





Farita Shop a keda decora di flor dis di apertura diahuebs u.p. Riba e foto nos ta mira senjora Carola Luydens na robez un encantadora senjorita kende ta pasa mira e articulonan bunita cu Farita Shop tin pa ofrece na e pueblo.

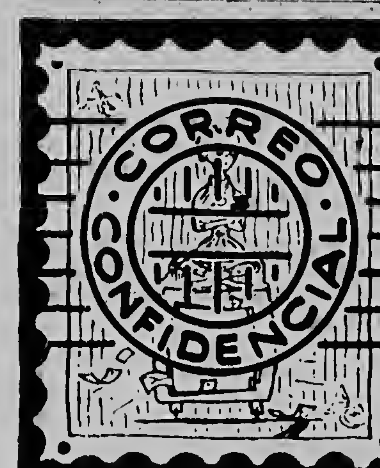
AWE NOCHI PELEA PA E CAMPEONATO ANTILLANO DI BOXEO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 dec. — Den Stadion di Rif na Corsow lo tuma lugar awe nochi e pelea pa e campeonato Antillano di boxeo entre e actual campeon Sugar Boy Nando for di Aruba y Papa Diamante Negro, campeon peso medio di Corsow. E pelea aki ta e ultimo di anja na Corsow y e ta priminti na bira esun di mas candeloso tambe.

Manera e fanaticada di boxeo na nos isla por recorda no ta di prome biaha cu e dos boxeadornan aki lo bai enfrenta otro. Ya den dos oportunidad anterior na nos isla Nando y Papa a jega di enfrenta otro den Swingster Square Garden. Tur e dos peleanan aki — un biaha pa e faha pa e campeonato di Antillas y e otro biaha den un pelea no pa e faha — a termina den dos victoria pa e campeon peso medio di Aruba y di Antillas Hulandes, Sugar Boy Nando. Tambe pa e pelea di awe nochi e observadornan boxistico ta spera un victoria pa e Arubano.

Sinembargo cu di otro banda tambe tin di observa cu e campeon Curazolenjo a prepara su mes di lo mehor pa e combate di awe nochi. Den un entrevista corte na television, e campeon Curazolenjo a declara ayera nochi cu e lo hiba e pelea aki cu tur seriedad y cu despues di e 15 roundnan e victoria lo ta di dje. Nando di su banda ya ta cla pa duna un otro di su peleanan, cu nunca a desapunta e publico. Majan nos lo bolbe cu un resumen di e pelea tan importante aki.



Senjorita A.

Bo ta bisa di a scirbi mi tres carta, mi amiga, y ta un so mi a contesta bo. Tur tres carta ta trata riba e mes un asunto, p'esey mi contesta pa e dos cartanan ta mes-mes cos cu esun cu mi a duna bo caba.

Pa ta poco mas franco, mi ta ripiti E asunto cu bo ta sinti NO ta ningun enfermedad, sino talvez bo falta cualkier vitamina etc. P'esey mi ta conseha bo di bai cerca un bon dokter di confianza of bini un ora hospital San Pedro, pidi un of otro verpleegster diploma (religiosa of laico) si nan por duna bo un conseho.

No afligi bo tanto cu e cos ey, mi amiga. Ami mes no por duna bo ningun otro conseho, como cu lo ke bo ta sinti ta cai riba terreno di dokter.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi ta spera cu e dos letternan aki lo yega cerca Rosemarie y encontra Rosemarie bon di salud manera mi ta desea. Rosemarie mi tin mester di un conseho. Mi tin un problema cu ta molestia mi. Duna mi un contesta den corant.

Mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta enamora di un mucha homber di 26 anja. E ta bin mi cas tur anochi. El a papia cu mi Mayornan y mi Mayornan kier e mucha homber ey bon.

Ma awor nan ta bin bisa mi, Rosemarie, cu e mucha homber ey tin otro mucha muher y cu ta ganja e ta ganja mi. Casi mi no por kere esey, como el a bisa mi cu ta ami so e ta stima. Mi a puntrele si ta berdad lo ke hendenan a bin bisa mi, el a bisa cu no ta berdad. Rosemarie, duna mi un conseho kiko mi haci.

F.

F.

Mi amiga, mi no ta mira mucho bon ki sorto di consého bo kier: 1)bo ta stima e mucha homber, 2) e mucha homber ta bisa cu abo so e ta stima, 3) hendenan a bisa bo cu e ta ganja bo, 4) bo no ta kere e hendenan, 5) bo mucha homber a bisa bo cu nan ta ganja.

E unico cos cu mi por bisa bo ta, stima bo joncuman, waak bon si berdaderamente e ta fiel na bo y...... Dios haci boso feliz.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bini cu un problema poco fastioso, pero mi ta preocupa y mi no tin ningun otro hende pa mi confia. Mi ta compremete pa casa pronto y awor a drenta mi un duda grandi den e mucha homber. E no a haci nada pa duna mi e duda, pero ultimamente mi a mira con mi amiga feliz casa a hanja un sufrimento grandi pa motivo cu su esposo tabata ganjele.

Hopi muher casa no sabi nada, y toch na trabao nan esposo ta namora otro mucha muher, ta duna nan cabes di boto, ta sunchi nan y tene man. Tur e cosnan ey a drenta mi y mi a hanja un deseo di kibra cu mi joncuman pa majan mi no sali un esposa sokete na cas, anto mi casa ta goza cu otro. Mi no por bisa mi comprometido nada di esaki pasobra mes ora e ta contesta mi, cu e ta stima mi y cu nunca lo e haci semehante cos. Pero, Rose, e otronan tambe lo a bisa mescos prome cu nan a casa. Yuda mi cu un conseho.

Dudosa.

Dudosa,

Mi amiga, pasobra algun aeroplano ta cal, nunca lo bo no drenta un aeroplano?

Pasobra algun muher a muri na parto, nunca lo bo kier haya un yiu?

Bo mes ta mira cu esey ta NONSENS. Miles di aeroplano no ta cal, millones di muher ta haya nan baby bon. Bo no mester hanja miedo di bida, pasobra tin un grupo di hende infeliz casa. Mi por bisa bo, cu tin masha hopi muher casa, cu ta terribel feliz y nan esposo ta fiel.

Si bo comprometido ta un mucha homber decente, si nunca e no a duna bo motivo pa duda den dje, bo mester saca tur e locuranan ey for di bo cabes y casa cunele. Boso lo bira feliz, pidi Dios esey y tira tur duda for di bo curazon.

Rosemarie.

Despues di tabata cera pa varios luna, OASIS, awor completamente renova y modernisa a habri su portanan 'trobe p'e publico. E soda-fontain y snack-bar aki ta masha espacioso y como, e ta den centro di Playa, y ta un berdadero Oasis. Specialmente pa hendenan cu despues di cine, of durante pausa kier tuma un refresco of come algu prome cu nan bai cas, Oasis ta un gran facilidad. Riba e foto aki: un bista interior dje bar. Mas dilanti un cliente hoben kende ta sinta na su gemak y aparentemente ta saboreando algu masha sabroso.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Double program „The human jungle" and „Man from God's country" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van niemand" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc, 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 12 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 12 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 12 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukory
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 12 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos



A cumpli 20 anja senjor Damaso Willems y e ta ricibi hopi felicitacion di Eric Willems, Evelina, Igojo, Mario, Seferino, Ursula, Riopolido Willems y sobrina y sobrinonan y demas familia Willems.

Awe ta celebra su fecha natal e senjorita Damasa Maria Werleman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Marcela, tata Cleto, rumannan Bertha, Sara, Pina, Meme, Colita, Jordano, Anna, Leandro, Thomas, Aquino. Muy especialmente di su estimado enamorado Rosendo Buchi Croes tambe di Tono y Pedrito Croes. Su amigo Cornes Candi, Vicente Croes amiganan Carmita, Luisa, Anna, y Rosa Reyes, tur su sobrinanan especialmente di familia Werleman Croes, Tromp, Reyes y Pietersz y tambe di Edsel Pietersz.

Dia 9 di december a cumpleanjos sra. Maria del Carmen de Jacopucci. Felicitacion ta bini di su esposo Adelberto su estimado jiunan Lourdes, Evelyn y Rafael Sandino su mama Ageditha y Juan Ramon Henriques na Venezuela, suegra y suegro y Narciso Jacopucci, comer y compernan na Aruba y Venezuela y demas familia.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Tirso Franken e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Braula, su jiunan Franklin, Rudi y Nestor, di su mama, su tata, su rumannan Chico, Ching y Carmen, di su amigonan y demas familia Franken.

Masha pabien ta bai pa e gentil caballero Mariano Tromp. Felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Mimi, su rumannan, sobrino, sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su amigonan, amiganan, demas familia Tromp, swanan y cunjanan.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO

ORANJESTAD, 12 dec. — Tambe e anja aqui e club infantil Essolito lo celebra su fiesta tradicional di Pascu. Sr. G. J. Schouten, stimulador dje club aqui ya a ricibi su prome dadiva pa e celebracion di Pascu cerca KLM. E ta spera cu lo sigui mas ayudo, de la manera cu e anja aqui tambe e muchanan lo por celebra un Pascu inolvidable.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 8 —

„No, mi amor, awor si ta di mas cu bo. M'a soporta tur sorto di cosnan cu b'a haci como capriehonan di muhe. Pero esaki si awor aki ta un poco de lo masiado. I abo, cohe bo corotonan i disparee masha lihe aki for. Ta kende bo ta pensa na bin mata aki tambe?"

Morto cansa di berguenza i humiliacion Brigida a corre baha trapi, manera e tabata persigui pa mal spiritunan i podernan bruto c pober mucha a corre bai. E mester a bai foi e luga repunante ei, leu foi e hendenan impio aki cu no tabatin amor ni compasion.

E kier a respira un otro aire cu esun di aki banda. I dje manera ei cu su maleta na su man Brigida a corre baha trapi pasando kantu dje ama di cas, kende mes a keda para awor un poco babuca.

Anto segun e tabata corre, el a tende e homber sin curazon ta grite ainda su tras asina aki:

„Tuma, ata aki 20 mark, mucha!"

Pero Brigida no tabata tende mes mas. Sanger tabata herebe den su interior i tabata zona den su orean an. I e ora ei si e tabata capaz na comete su prome asesinato. Asina di malu e tabata.

E tabatin miedu pa e no perde conocemento den e becindario aki i ta p'esei e tabata corre bai masha duru pa e por a hanje na distancia masha grandi mes dje cas aki.

Brigida no tabata sabi cuanto ora el a sigi corre asina, pero e tabata corre sin stop ni un instante, pasando caja pa caja, sin sabi kico e tabata haci te ora cu e no tabatin rosca mas.

Agita i marchita el a leun contra un palu. Su curazon tabata bati te den su boca. I manera e tabata ei e tabata parce mas tantu un hende loco cu un mucha inocente. I a dura ratos prome cu el a bini na su mes trobe.

Ta pakico e mester a larga tur hende abusa di dje? Ta tur hende asina tabatin derecho di trapa bao di nan pia anto? Ta tur hende mester a menosprecie i haci cune manera nan tabata desea? No tabata existi justicia mas den mundo anto?

Poco poco Brigida a bin los su mes foi e palu cu el a garra i el a sigui mas leu.

Atrobe tabata aparece dilanti di su bista e escena horrible cu a caba di tuma luga den e villa un ratu pasa. E tabata tende cla ainda com e director tabata corre cune manera ta un muhe cualquiera e tabata. Ta semper i na tur caminda lo e tin di sigui soporta semehante abusonan asina?

E mester a bolbe bai na Sra Jendrissen trobe?

„No, mil bez no", e tabata responde den su mes.

Pero ta kico wel e mester a haci? Ta na unda e mester a bai awor? Ta qui banda e mester a cohe?

Com cu e haci cuenta toch e mester a traha pa e mantene su bida. Ta asina ei anto lo e mester a keda te muri di hamber?

I e tabata consumi mas tantu ainda, pasobra apesar di tantu abuso, asina tantu humiliacion cu e tabata ricibi di tur banda, toch e tabata inocente. Esei tabata consumie mas tantu.

E no a mata ningun hende nunca di su bida. E no tabatin e animo ei, pasobra nunca ningun hende no a hacie nada. El a bin hanja den un concidencia di circunstancianan i un hende a tira culpa riba dje.

I e berdadera autora dje desgracia aki, e muhe cu a comete e asesinato a disparce bai large den e compromiso grandi aki cu awor e no sa na qui manera lo e por salba su curpa foi dje.

E muhe cu a comete e asesinato tabata un desconocida p'e, un muhe cu hamas den su bida el a conoce.

Te awor despues di asina tanto tem ainda Brigida tabata mira cla e cara convulsiva dje muhe dilanti su bista. Sin duda esaki tabata un muhe di bon circulonan. I awor t'e mester a paga pa hecho dje muhe aki i ningun hende no kier a kere su historia.



E cas bunita cu nos ta mira aki 'riba, cu e auto para banda di dje, aki na 11 dia lo pertenece na un fortunado of fortunada, kende a sabi di purba nan suerte cumprando un rifa di Aruba Tivoli Club. Dia 23 di december p.v. e sorteo ta tuma lugar. Ainda tin chens pa cumpra rifa na e adresnan conoci, y tambe na e cas mes cu ta situa na Santa Helena, Oranejstad. Tur atardi tin oportunidad pa waak e cas su paden, y admira e mueblenan di calidad cu cual e ta muebla. Diasabra y diadumingo tin hende henter dia practicamente. Cumpra bo lot ainda, por ta cu ta bo ta e fortunado(a)!

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di dia 10 di december di 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di dos careda: Mejillon (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di tres careda: Anuja (55 kilo) di preparador H. Bouley cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Di cuatro careda: Faubourg (49 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

Di cinco careda: Mioituyo (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Ultimo careda: Selva (49 kilo) di preparador Leopoldo Marquez G. cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

E resultado di e caredanan a duna varios sorpresa asina cu no a resulta e mercado libre cu tabata parce asina facil riba papel. Ya den e promer careda caba Uruguayana a cuminza cu sorprende lagando e dos favoritonan Malinco y Rita como perdedor. Mejillon y Anuja den di dos y di tres careda ta dos segundo favorito di Prensa y Radio.

Faubourg den di cuatro careda ta un cu a caba cu speranza di hopi pustador como den e careda aki Montmartre y Careton tabata e dos candidatonan cu mayoria di e aficionadonan a yena den nan formularionan. Y porfin den e ultimo careda e batacazo mas grandi Selva a gana di un manera facil dilanti di Barendero y e gran favorito Reina de Reyes, pagando pa concepto di ganador 42 bolivar. E resultadonan aki a haci e cinco y seis duna un dividendo bastante halto. A resulta 6 formulario cu 6 cabai ganador cu ta haya cada uno Bs. 144.981.05. Y cu 5 cabai ganador tabatin 124 formulario cu ta gana cada uno Bs. 4.676.80. Tabatin sella 334.853 formulario pa un valor di Bs. 3.091.550.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e careda di promer e gran favorito Malinco di e preparador A. Muñoz C. mester a laga e victoria pa Uruguayana di e preparador C. Muñoz C. ruman di e preparador di Malinco. Den tempo di El Paraiso prensa semper a pidi pa ora ta corre dos ruman jockey of dos preparador ruman den e mes careda, pa laga nan corre den yabi. Siman pasa nos a mira Carlos Cruz y J. E. Cruz corre como jinete di llave 11 den e tercer careda. Cabainan di un mes preparador en general ta corre den yabi, pero cabainan di dos ruman preparador nos no a mira ainda den yabi. Talvez ta recomendable haci asina. Den e careda aki Malinco no a responde absolutamente mientras cu Uruguayana a mustra su calidad superior riba e otro competidornan. Na principio Rita a trata di scapa adilanti y na fin tambe Mohicano a duna un fuerte atropellada pa drenta 2 1/4 cuerpo tras di e ganador sigui pa Rita cu na final tabata mustra hopi cansa. Tambucho a ocupa di cuatro lugar y Sheik a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Reading e gran favorito mester a laga e victoria pa Mejillon cu a yega cu 2 cuerpo dilanti di e descendiente di At Home. Mejillon a corre un careda a voluntad ganando cu facilidad. Di e competidornan ta Reading so por a sostene e tren di careda tras di e ganador y na fin Reading a hera perde e segundo puesto cu Lavandero cu a drenta di tres un nanishi tras di Reading. Neto a drenta di cuater y Empeño a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Anuja, un competidor cu antes a corre den un grupo mas fuerte cu esaki manera nos a revela den nos pronostico a resulta ganador, cu mei cuerpo dilanti di Chasseur. Ta e promer careda cu e cabai aki a gana na Venezuela. Esaki ta di 10 biaha cu el a corre. E favoritonan di llave 11 Cider Queen y Black Cat no a hasi nada particular y a ocupa di 6 y di 7 puesto den e careda. Chasseur cu a yega di dos lo a gana e careda si e no a haya tropiezo. Mi Vera a ocupa di tres puesto, sigui pa Tarragona, mientras cu Counter Point a bini como numero 5 riba e marcador. E debutante Silaba a yega ultimo.

DI CUATER CAREDA: E victoria di Faubourg tabata un gran sorpresa den e careda di e cracknan di serie 3 y 4. Montmartre, e gran favorito, a fracasa completamente y Careton cu a drenta ultimo, meseos. Faubourg a provecha di un pasada di parti paden, den e curva final pa saka ventaja facilmente y gana cu 1½ cuerpo dilanti di King David cu a atropella fuertemente pa logra ocupa segundo puesto dilanti di Mojarron. Colorado a ocupa di cuater lugar y Montmartre, e campeon di e distancia, a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Mioituyo, e componente di llave 11, nos candidato pa ganador, a sali victorioso dilanti di e promer favorito di catedra Tarrayazo, cu a corre cu 57 kilo. Sin embargo Tarrayazo a duna un careda satisfactorio y hasta un momento tabata parce cu lo e gana e careda ora cu el a alcanza Noiseful na altura di 400 meter final y saka varios cuerpos di ventaja. Pero na altura di 300 meter Mioituyo a presenta di parti di pafor y cu un tremendo atropellada a logra alcanza y pasa Tarrayazo pa gana un brillante careda cu dos y mei cuerpo di ventaja. Miquelon a ocupa di tres puesto y di cuater a yega Forrajista. Bramando a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. E competencia ta cerra cu otro sorpresa den e ultimo careda. Selva sin ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio a gana e careda di un manera comodo, pagando pa concepto di ganador Bs 42. R. D. Guzman a hasi un fuerte avance na altura di e ultimo 400 meter pa alcanza facilmente Barrendero cu na altura di 200 meter final a tuma e punta for di La Comision. Despues di e careda T. Tosta a protesta contra R. D. Guzman, e jinete di Selva, pero sin cambio den e resultado di e careda. Selva a keda ganador y Barrendero a ocupa e segundo puesto. Reina de Reyes e gran favorito a yega di tres, sigui pa La Comision. Abrasivo a completa e marcador. Pico E Plata, Mashiadi y Charro Alegre tabata retira.

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Galo a bisa cu mi mester tin hopi portret di mi cla y si nan eligimi reina di e concurso." „Hector di Hollywood". Eaki ta e fotografo?" 2. „Segun Galo e tin fama mundial. Ela saka portret di casi tur e celebridades nan......" 3. „Bo ta permitimi?" „Kiko bo ta bini?" „Cu gusto, Julieta."



PEPITA

1. „Lo bo por a judami, cartero? Mi no por saka Lorenzo for di e cama awe!" 2. „Com lo mi bai gosa!" 4. „Posiblemente e lo keda sordo un par di hora, pero ela keda lanta."

